

your name.

original story

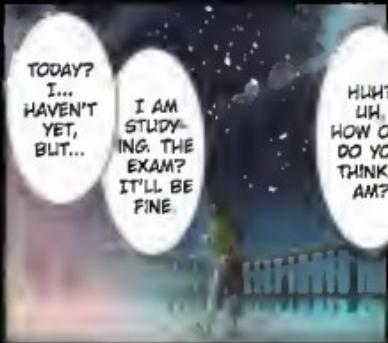
Makoto Shinkai

art

Ranmaru Kotone

01





your name.

ORIGINAL STORY:
Makoto Shinkai

ART:
Ranmaru Kotone



first
episode

your name.

Contents

First Episode	001
Second Episode	057
Third Episode	117

your name.



WHEN
DID I
START
FEELING
THAT
WAY? I
THINK...

IT
FEELS
LIKE I'M
ALWAYS
LOOKING
FOR IT.

...SOMETHING'S
MISSING.

ONCE I'M
AWAKE, I
FORGET
WHAT IT
IS, BUT...

...IT WAS
BACK
THEN...



...FREE TO
LIVE AS I
PLEASED
EVERY DAY
IN A PLACE
THAT HAD
EVERYTHING,
FREE OF ALL
THE RURAL
TIES AND
RESTRICTIONS

...



...IF I
COULD
BE A BOY
IN TOKYO
OR SOME
OTHER BIG
CITY...

FOR
EXAMPLE...

I REALLY,
TRULY ENVY
THAT.



IF I
COULD AT
LEAST...

...BECOME
A BOY IN MY
DREAMS...









TIME.

BREAK.

FAST.

HURRY UP!

WHAT A
WEIRD
DREAM
...

A LITTLE
SISTER...

PASA
(CRUSTED)

—





WHY?

WHY DID
I WAKE
UP LIKE
THIS!?



WHERE
IS THIS
PLACE
ANYWAY!?

I'M...
A GIRL
NOW!





AND
WHO THE
HECK ARE
YOU!?



NNNH.



YAWN...

SOMEHOW, I
FEEL LIKE...



OKAY!

...I HAD A
GOOD DREAM
LAST NIGHT!







ピ
(BIP)



SCREEN: COMET ARRIVES IN ONE MONTH













FENCE SIGN: TOSHIKI MIYAMIZU; SIGN: CAUTION



TRUCK: TOSHIKI MIYAMIZU





...IS
GOIN'
ON?

WHAT...

MIYA-
MIZU-
SAN!

HEY,
MIYA-
MIZU.

ARE
YOU OKAY
TODAY?

MIYAMIZU,
WHAT
HAPPENED
YESTERDAY?
YOUR
HAIR WAS
ALL...

WANNA
COME
PLAY BALL
WITH US
NEXT
TIME?

MIYAMIZU,
STAY OUT
OF THE
GUYS' BATH-
ROOM.

WHO KNEW
YOU WERE
SUCH AN
ATHLETE,
MIYAMIZU?





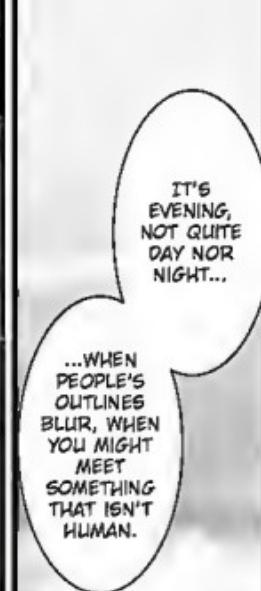
BOOK CLASSICS





IT'S EVENING,
NOT QUITE DAY NOR
NIGHT...

IT WAS
THE TIME WHEN
YOU COULDN'T
SEE THE FACE
OF SOMEONE
APPROACHING,
SO YOU ASKED
WHO THEY
WERE.



...WHEN
PEOPLE'S
OUTLINES
BLUR, WHEN
YOU MIGHT
MEET
SOMETHING
THAT ISN'T
HUMAN.



WHAT
ABOUT
"KAWATARE-
DOKI"?
"HALF-
LIGHT"?



IT'S ALSO
KNOWN AS
"KAWATARE-
DOKI".



I THINK
THAT MAY
BE A LOCAL
DIACLET.



YEAH,
'COS WE'RE
OUT IN THE
STICKS...



ZAAA
OGGSGD

THIS
DEFINITELY
ISN'T
NORMAL,
IS IT?

HM...







YOU DON'T
REMEMBER
YESTERDAY!?

IT
WAS LIKE
YOU HAD
AMNESTIA
OR
SOME-
THIN'

HUH?
NO WAY!
ARE YOU
SERIOUS!?

YOUR
HAIR
WAS ALL
MUSSED.
AND YOU
WEREN T
WEARIN'
YOUR
RIBBON.

WHAT
? !
BUT
YOU
HAD
TROU-
BLE
FIND-
ING
YOUR
OWN
DESK
AND
LOCK-
ER!

...NO.

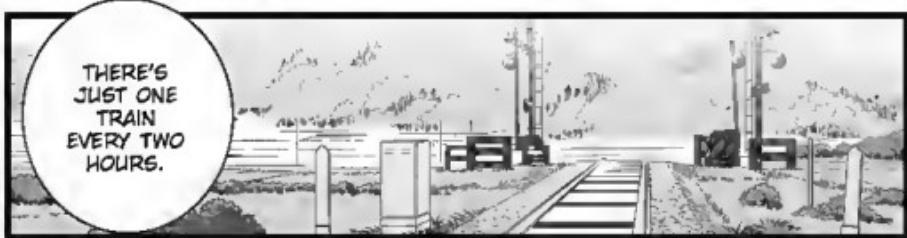


LIKE
I WAS
WATCHIN'
SOMEBODY
ELSE'S
LIFE...



Y'KNOW,
IT DOES
FEEL LIKE
I SPENT
THE WHOLE
DAY IN
THIS WEIRD
DREAM.



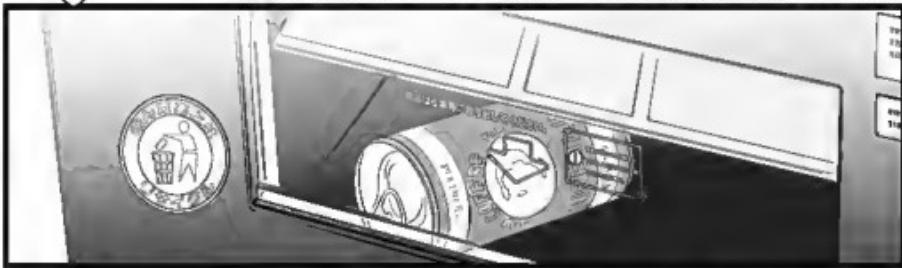


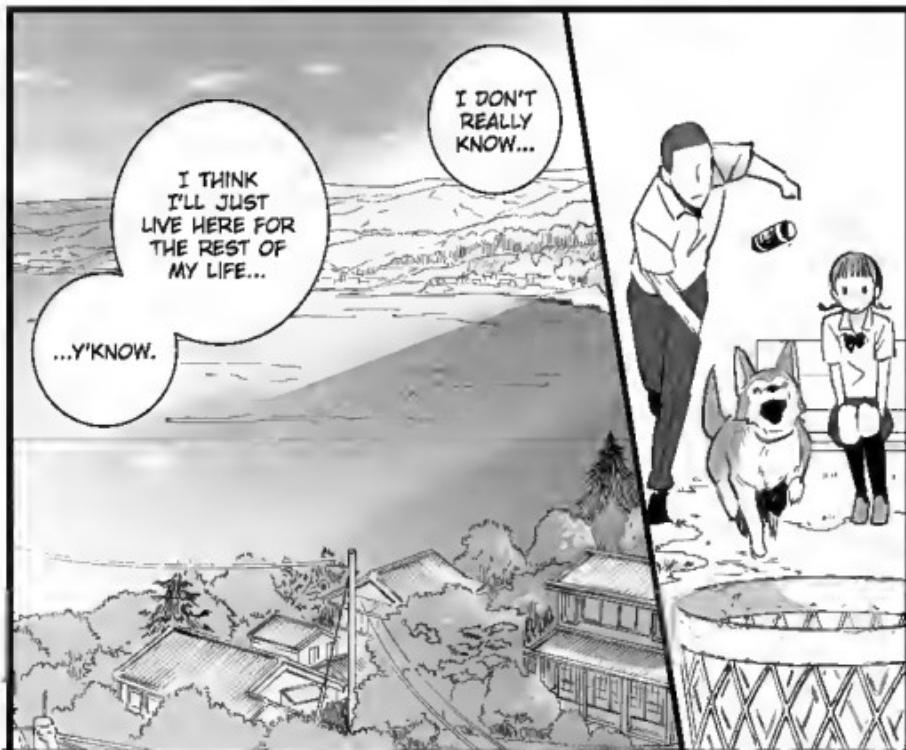
SIGN: SNACKS / THE OMISSION





LABEL: AFTER YOU DRINK, RECYCLE! / FLAP: PLEASE REMOVE PRODUCTS ONE AT A TIME.





Who are you?

WHO

THAT'S SOME
MESSY
HAND-
WRITING.

HMM.

SIS,
GRAN SAYS
SHE'S
READY.

WELL,
NEVER MIND.

I'LL
JUST
FORGET
IT.

IT WAS
PROBABLY
A DREAM.





...THE GREAT
MAYLUGOROU
FIRE.

THE
SHRINE
AND ALL
THE OLD
DOCUMENTS
TOO.
PEOPLE CALL IT...

...AND
THIS
WHOLE
AREA
BURNED.

A FIRE
BROKE OUT
IN SANDAL-
MAKER
MAYLUGOROU
YAMAZAKI'S
BATH-
ROOM...

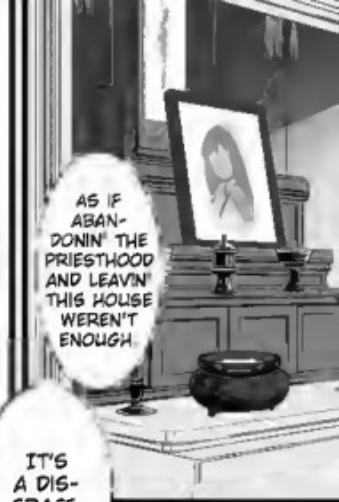
WHAT?
THEY
GAVE IT
HIS NAME!?
POOR
MAYLU-
GOROU-
SAN...

...AND
YET, THAT
FOOLISH
SON OF
MINE...

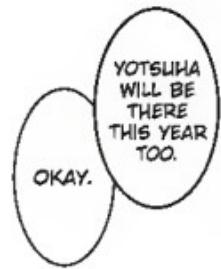
HERE AT
MIYAMIZU
SHRINE,
THAT IS
OUR
SOLEMN
DUTY...

STILL,
EVEN IF THE
WORDS ARE
GONE, THE
TRADITIONS
MUSTN'T
DIE.

AND
SO, WE
DON'T
KNOW
WHAT OUR
FESTIVALS
MEAN
NOW. ALL
THAT'S LEFT
IS THE
FORM THE
RITUALS
TAKE.



IT'S A DISGRACE.









...AND
TURNS
INTO
SAKE.

THEY CHEW
UP RICE, AND
THE STUFF
THEY SPIT OUT
NATURALLY
FERMENTS...





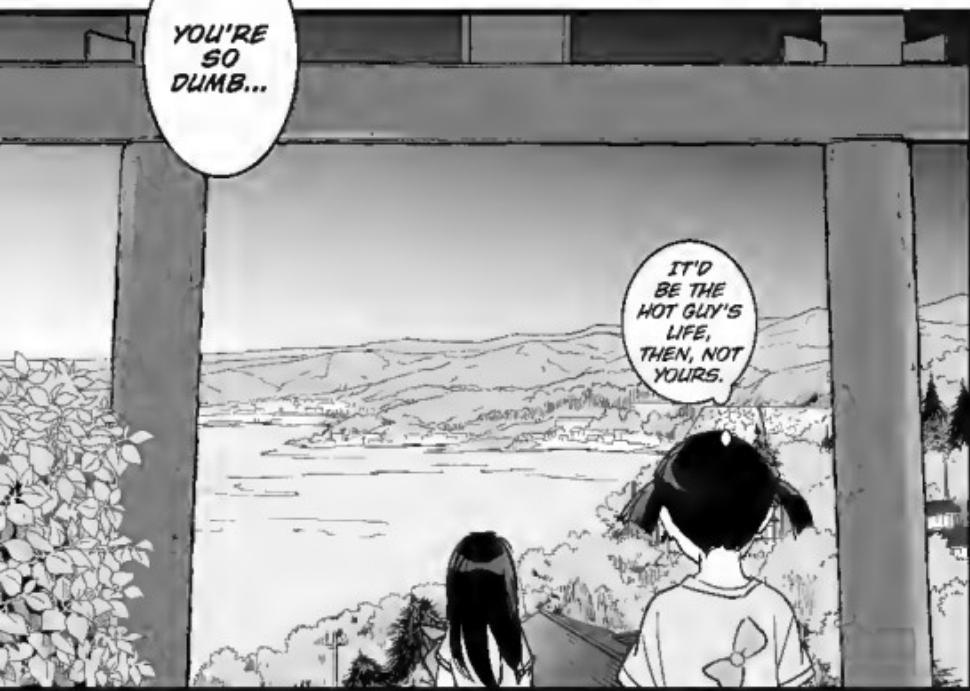








YOU'RE
SO
DUMB...



REALLY, WHAT I
WANT IS A LIFE
THAT'S THE
EXACT OPPOSITE
OF MINE.

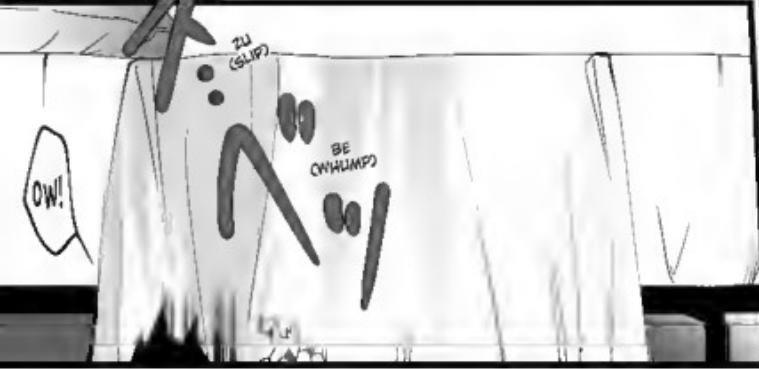
I WANT TO
BECOME A
BOY, TO
BE FREE.

TO DO
WHAT I WANT
WITHOUT
WORRYING
ABOUT MY
DAD OR
TRADITIONS.

SO, GODS,
PLEASE...
I DON'T
MIND IF
IT'S ONLY
FOR A
LITTLE BIT.



EVEN AS
A DREAM
WOULD BE
FINE...



VUUN
GIZO

VUUN

NNNNH...







end of first episode

second
episode



WH...
WHO IS
THIS?

WHEN I
WOKE UP,
I WAS A
BOY.

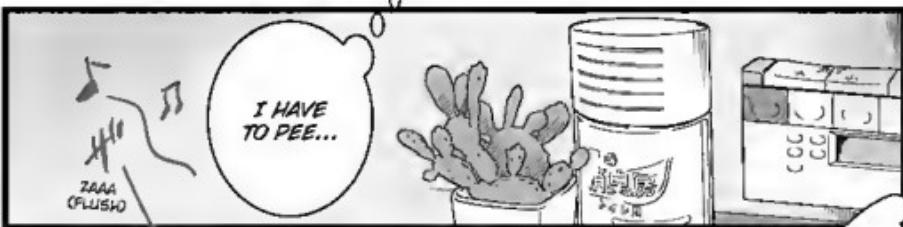
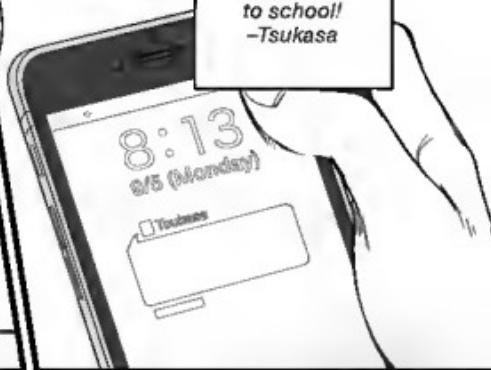


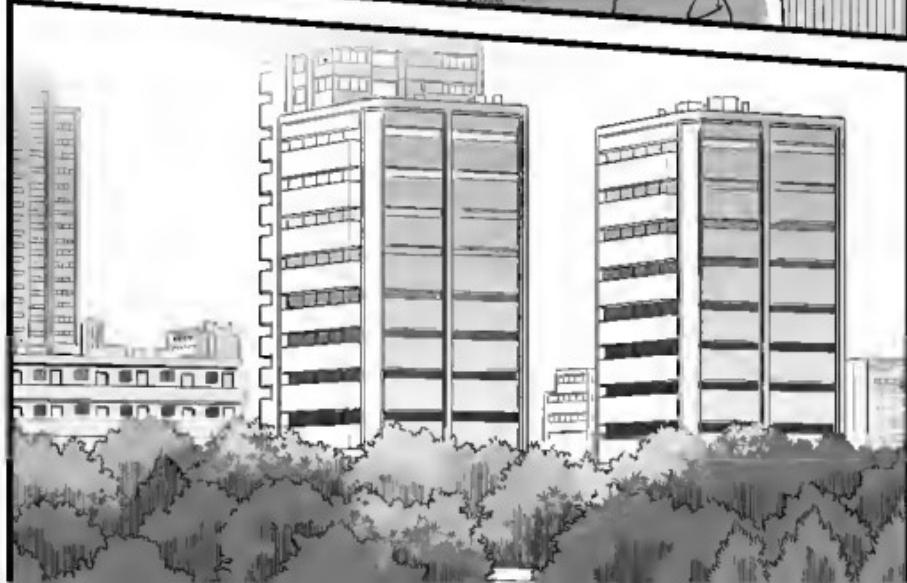






Are you
still home?
Don't tell me
you're gonna
be late...
Hurry up
and come
to school!
-Tsukasa





IT'S...



IT'S
TOKYO!







TAKAGI
SAYS HE'S
ALREADY
THERE,
SAVING A
SPOT.

HEY,
THERE
YOU ARE!
YOU'RE
LATE!

YOU GOT
LOST!?

HOW'D YOU
MANAGE TO
GET LOST ON
THE WAY TO
SCHOOL?

C'MON,
MAN!



























YOU
WEREN'T
HURT,
WERE
YOU?



THOSE JERKS WERE TOTALLY PULLING A FAST ONE. I HANDLED IT BY THE MANUAL AND DIDN'T CHARGE THEM FOR THEIR MEALS, BUT...

YOU HAD IT ROUGH TODAY, DIDN'T YOU?

ABOUT BACK THERE

... AH, OKUDERA-SENPAI.

THAT'S "SENPAI" TO YOU!

YOU WERE WORKING REALLY HARD TODAY, TAKI-KUN.

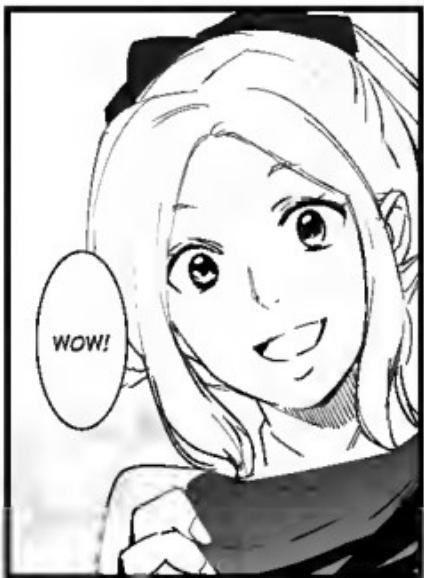
HUH? OKUDERA-SENPAI...

WELL, I'VE NEVER WORKED A PART-TIME JOB BEFORE

...











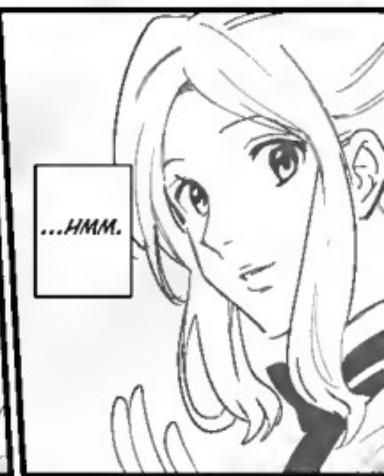




AN UN-
REQUERITED
CRUSH, MAYBE?



....HMM.

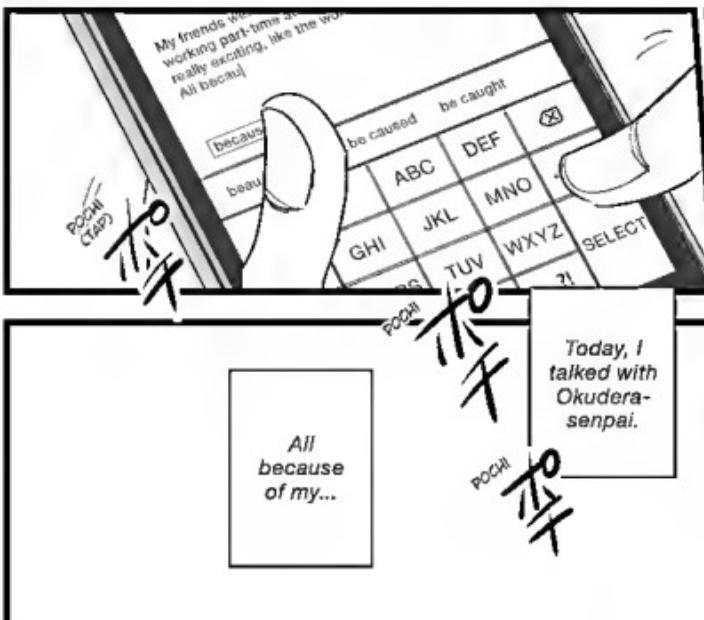


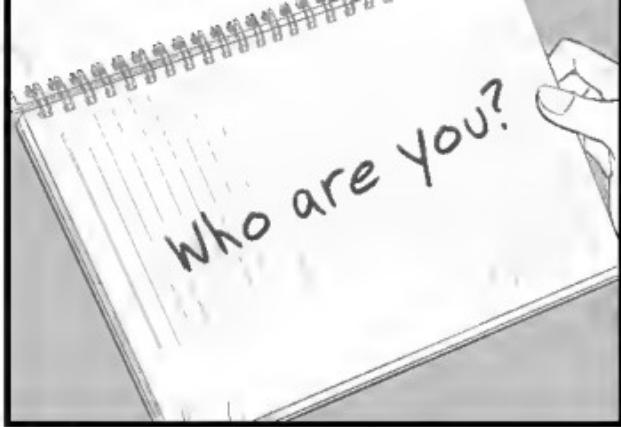
My friends who
working part-time are
really exciting, like the way
Ali bercak!



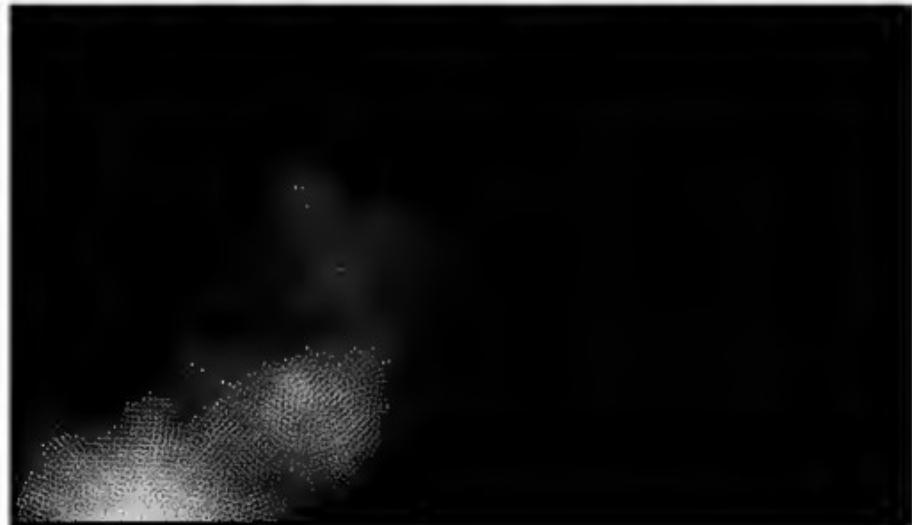
All
because
of my...

Today, I
talked with
Okudera-
senpai.

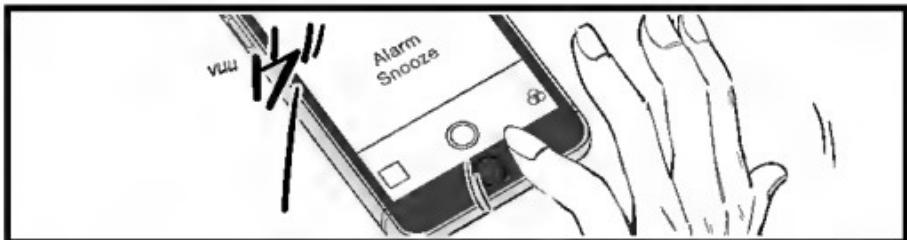












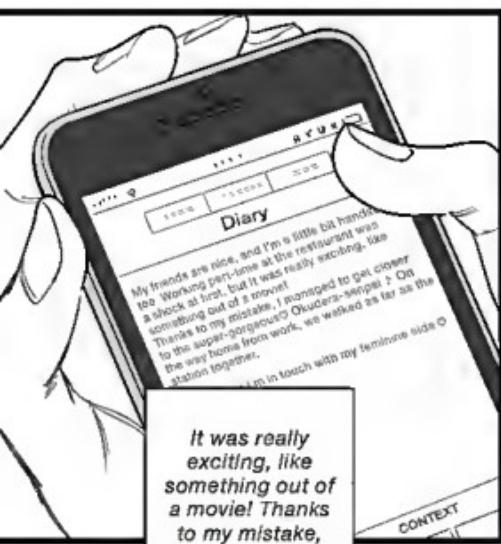


THEY'RE
REALLY

...REALLY
HARD...







It was really exciting, like something out of a movie! Thanks to my mistake, I managed to get closer to the super-gorgeous Okudera-senpai. ↪

THAT'S NOT POSSIBLE.

I'M GLAD YOU FEEL LIKE YOU CAN TELL ME ANYTHING.

SH-SHUT UP!

I'VE NEVER TOLD ANYBODY ABOUT MY PHONE JOURNAL...



SAY WHAT?!
LIES!



All
because
I'm in
touch
with my
feminine
side.♥

WHO DID
THIS?

WERE
YOU GUYS
THE ONES
WHO...?

HEY!

HUH?
WHAT'S
WITH
YOU!?

YOU
DIDN'T
GET
LOST,
DID
YOU?

HEY,
TAKI.
DID YOU
BRING
YOUR
LUNCH
TODAY?

...SO
WHO'S
MITSUHA?







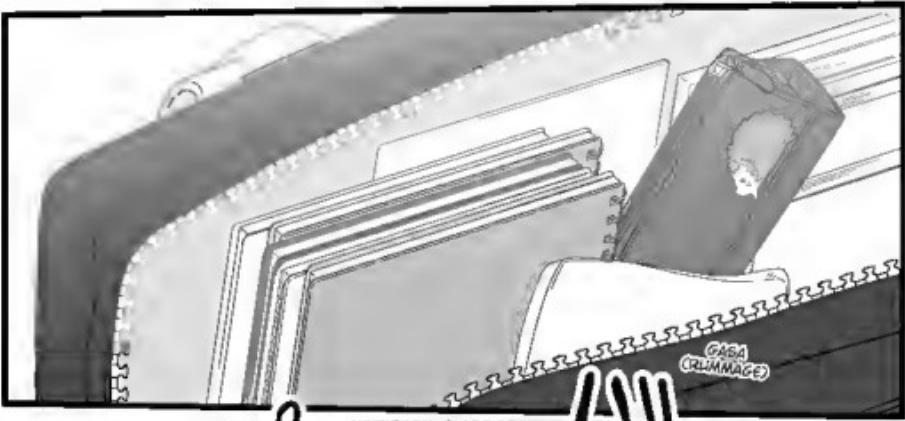












IT CAN'T
BE...
IS THIS
REAL?



Miyamoto
Mitsuru
110

• Grand
• Little sister, 10
• Dad + The mayor.

Year 2,
Class 3

Tetsuhiko

occult
dumb, good girl

Sayaka ♀

broadcasting club

quiet girl

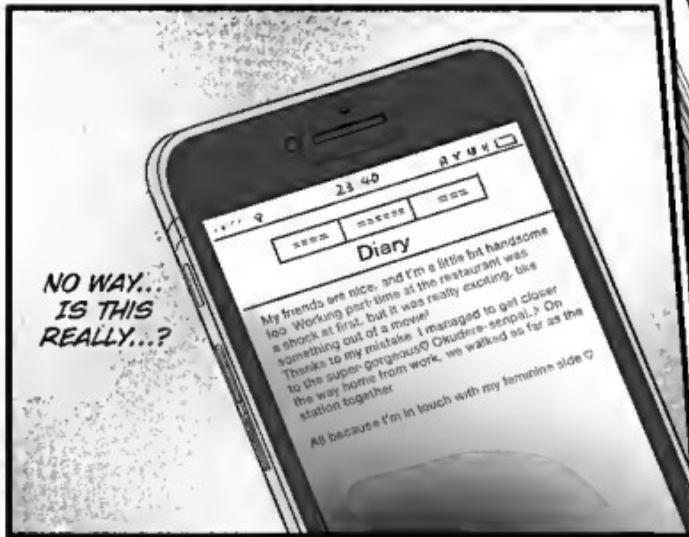
WHOA!!

Miyamoto
Family

Shuts a kinder
distantly friends
has breasts

Seems to be Shuto
shy
Dad doesn't live with
Sounds like her mom
is dead

WHAT THE HECK
IS THIS LIFE??



...IN MY DREAMS...

I HAVE NO CLUE WHY, BUT...

NOTEBOOK: CLASSICS

THIS GUY AND I ARE....

AGH...
THIS GIRL AND I ARE...



SWITCHING!?





end of second episode

~your name.





~your name.



third
episode



HERE!
HERE!
OVER
HERE!!

DAAN
CHHANO

KYU
CHHANO











...IT
SEEMS...



...MITSUHA
AND I ARE
SWAPPING
PLACES
IN OUR
DREAMS.



AT FIRST,
WE COULDN'T
BELIEVE IT,
BUT THE THINGS
THAT HAPPENED
AND THE
REACTIONS OF
THE PEOPLE
AROUND US...

...PROVED
IT TO US.





WHEN WE
WAKE UP,
LITTLE BY
LITTLE, WE
FORGET
WHAT
HAPPENED
IN THE
DREAM.



WE SWAP
TWO OR
THREE
TIMES A
WEEK.



WE'RE BOTH
KEEPING
JOURNALS,
TO AVOID
GETTING
CONFUSED.



WHAT!?



AND EVEN
SO, THAT
JERK—!



MIL GIARDINO



I'm working hard!
I deserve a little reward,
don't I?!

You're pigging out
with my monay!

WE SET RULES
FOR EACH OTHER
AND DECIDED NOT
TO MAKE TROUBLE
FOR THE OTHER
PERSON WHILE WE
WERE SWAPPED,
BUT...

Keep your legs closed!!
This is very basic stuff!

Don't talk like a girl!
Lose the accent!

Oh, come on!
You're causin'
trouble for Saya-chin tool

WHAAT!?

...I don't have a braided hair
or anything?

Rode bike with Saya-chan
but confessed to be a girl
on my way home
I'm despicable

...EVEN SO...

This time, a guy confessed
to me. Maybe I'm BETTER OR
THAN YOU ARE!



**FOR
THE
LOVE
OF...!!**

**WHAT'RE
YOU
DOIN'!?!??!**

!!

**SHE'S
SUCH
A...!!**

**A
R
G
H
!!**

If you've
got time to
change my
life around,
go get
yourself a
boyfriend!
Siecker!

SERI-
OUSLY,
YOU
GOT NO
UNDER-
STANDIN'
OF
GIRLS'
FEEL-
INGS!

EXCUSE ME!!
IT'S NOT LIKE
YOU'VE GOT A
GIRLFRIEND!!
AND DON'T ACCEPT
LOVE LETTERS
WHEN YOU'RE ME—
ESPECIALLY FROM
GIRLS!

Your
relation-
ship with
Okudera-
senpai
is going
very well.

MITSUHA,
WHAT
THE HELL?!!
DON'T
MESS
WITH MY
RELATION-
SHIPS!

YOU
MAKE
ME
SICK!!

WELL,
YOU DON'T
HAVE A
BOYFRIEND
EITHER,
BUMPKIN!

R
R
G
H
!!

I...!

I—I



I'M
JUST
NOT
LOOK-
ING
FOR
ANY-
BODY !!



WE MADE
IT. YOU AND
ME, WE WERE
GOING TO
SURPRISE
SAYA-
CHIN.

WHERE
DID THIS
BENCH
COME
FROM?

OH.

WAS IT
A FIGHT?
YOU
FOLIGHT,
TESSH?

...NOTHIN'.
IT WAS
YESTERDAY;
I JUST
SORTA...

AGH!
TESSH,
WHAT
HAPPENED?

HOW
FUNNY.

TAKI-
KUN
DID IT,
THEN...















BEFORE
WE KNEW IT,
ALMOST A
MONTH HAD
PASSED.





SNRFF...
NGH...







MITSUHA,
YOTSUHA.
ARE YOU
FAMILIAR
WITH
MUSUBI?



IT'S A
WORD WITH
PROFOUND
MEANIN'.

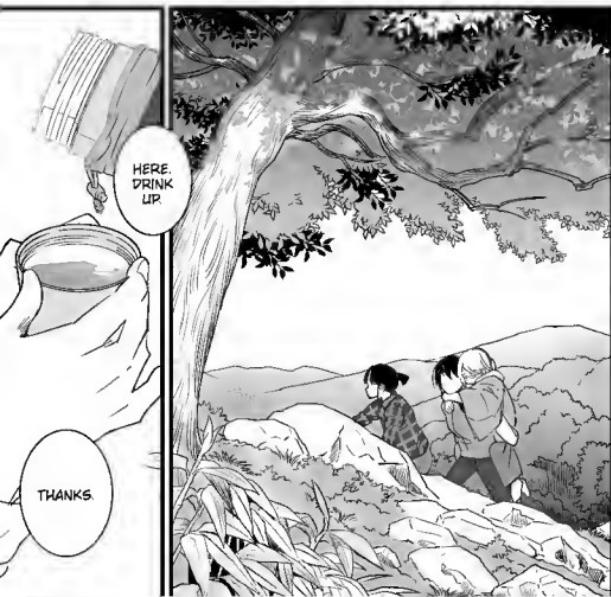
IN THE OLD
LANGUAGE, OUR
LOCAL GUARDIAN
DEITY IS CALLED
"MUSUBI."



IT'S ALL
THE GODS'
POWER.

JOININ'
THREADS IS
CALLED "MUSUBI."
JOININ' PEOPLE
IS ALSO MUSUBI.
THE PASSAGE
OF TIME IS
MUSUBI TOO.

THE BRAIDED
CORDS
WE MAKE AND
DIVINE ACTS...
THEY'RE THE
SAME.





ANYTHIN'
YOU PUT INTO
YOUR BODY,
WHETHER IT'S
WATER, RICE,
OR SAKE, BINDS
TO YOUR SOUL.
THAT'S ALSO
MUSUBI.

HUH?



AND
SO, THE
OFFERIN'
WE'RE
MAKIN'
TODAY...



...IS AN
IMPORTANT
TRADITION,
MEANT TO TIE
THE GODS AND
HUMANS
TO EACH OTHER.



OH!

I SEE IT!

HYUOOO
HYUOOOSH

THAT...

...IS THE
BODY OF
THE GOD OF
MIYAMIZU
SHRINE.



YAAAY,
IT'S THE
NEXT
WORLD!



"KAKU-
RYO?"

THIS
IS THE
EDGE
OF THE
KAKU-
RYO.



THE NEXT
WORLD.



...THE
THINGS
THAT ARE
MOST
PRECIOUS
TO YOU.



IN ORDER
TO RETURN
TO OUR WORLD,
YOU TWO
MUST LEAVE
BEHIND...

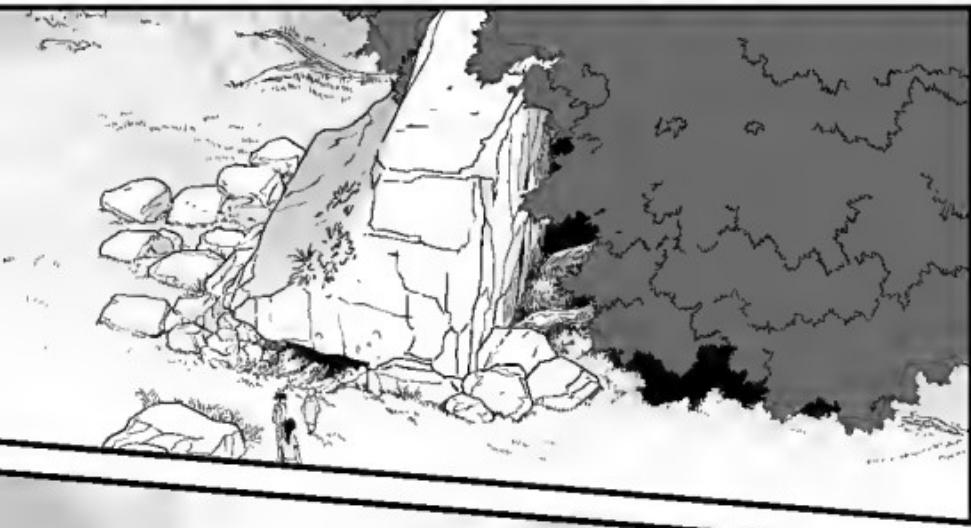


THE
KUCHIKAMI-
SAKE.



THAT
SAKE IS
HALF OF
YOU, YOU
SEE.

OFFER THEM
TO THE GOD.





...YOU'RE
DREAMIN',
AREN'T
YOU?









She'll be waiting in front of Yotsuya Station at 10:30.



...OR THAT'S WHAT I PLANNED ON ANYWAY.





THEY'RE
PROBABLY
TOGETHER
NOW.

...HUUH?



WHY AM
I...?





I hope to get to go with her myself, but if I'm unlucky enough to swap back tomorrow, be grateful and enjoy it!



10/31(金) opening
ロードショー

CINEMA

SIGN: 10/31 (FRI.) FIRST-RUN SHOWING



GON
CHINCHIN

ゴニン

*That said,
I bet you've
never been
on a date
before.*

I'm lucky enough to swap back tomorrow, be graceful and enjoy it!
Dat said I bet you've never been on a date before.
So, being, I've put together a collection of hand-picked links for you, Mr. Late-bloomer!

**THE CON-
VERSATION
JUST KEEPS
DYING...**

*And so,
below, I've
put together a
collection of
handpicked
links just for
you, Mr. Late
Bloomer!*

**WHOA!
FOR
REAL?**

*IF IT
WERE
HER...*

**SH-
SHE'S
TOTALLY
MAKING
FUN OF
ME.**

*"How I got me a girl even tho I has a co-
attention disorder."*

*Hand-picked links
for Taki-kun:*

HUH?

...HM?



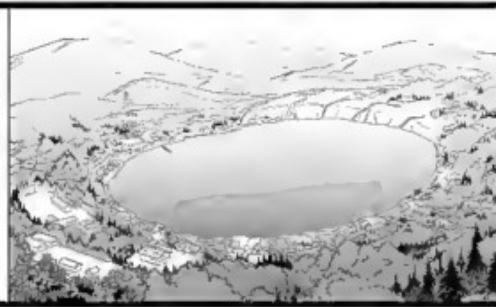
SIGNS: ROPPONGI, 2016 EXHIBIT / ART MUSEUM ENTRANCE, OBSERVATION DECK



SIGN: PHOTOGRAPHIC EXHIBITION: NOSTALGIA



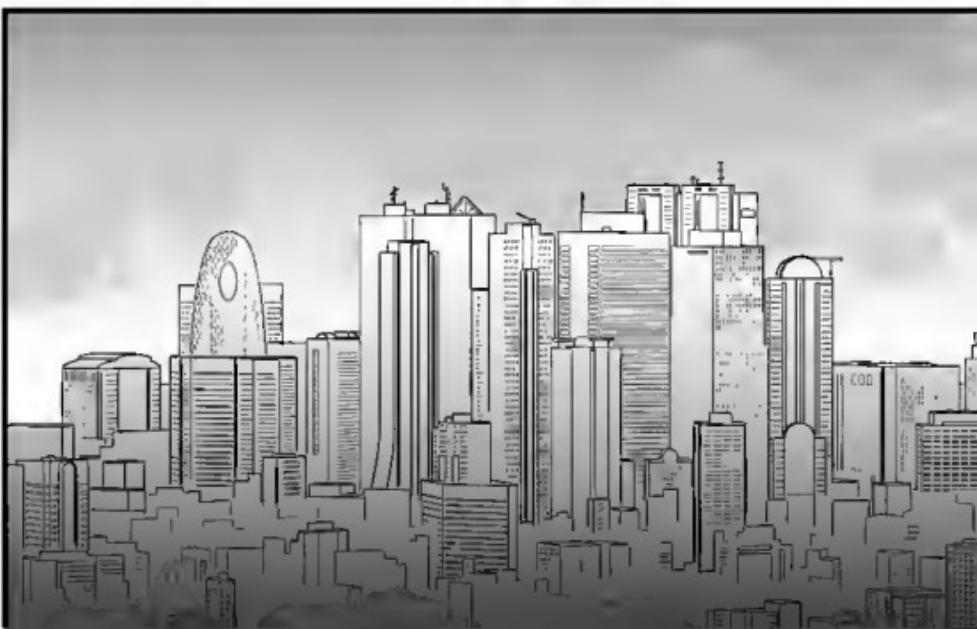
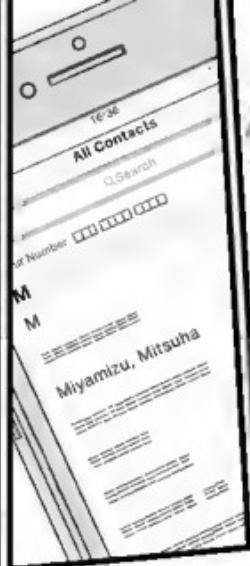
OH.













SIGN: TESHIGAWARA CONSTRUCTION



THE
COMET'S
BRIGHTEST
NOW, ISN'T
IT...?

OH.
RIGHT.





...I GUESS IT
DOES LOOK
KINDA FUNNY,
HUH?

HUH?

WH-WHAT
HAPPENED?
YOUR HAIR...



OH!
LOOK,
LOOK!
YOU CAN
SEE IT!



BOYS
ALWAYS
GO
STRAIGHT
TO
ROMANCE,
DON'T
YOU?

BROKEN
HEART,
MAYBE?



SHE SAID
SHE JUST
CUT IT 'COS
SHE FELT
LIKE IT.



THINK
IT WAS A
GUY?



SA
WSEN

TAKI-
KUN...



RIGHT
NOW, ARE
YOU...



...WATCHING
THIS
SAME SKY
WITH ME?



TAKI-
KUN...

The
number
you have
dialed...

...is
not...

WELL...
NEVER
MIND.

I'LL JUST
TELL HER HOW
THIS TRAIN
WRECK OF A
DATE WENT
THE NEXT TIME
WE SWAP.

WHAT
DOES SHE
MEAN,
"COMET"?

The comet
should be
visible just
about the time the
date ends.
I can't wait for
tomorrow.♥

THAT'S
WHAT I
THOUGHT

...

...BUT...

...FOR
SOME
REA-
SON...

...MITSUHA
AND
I NEVER
SWAPPED
AGAIN.

end of third episode

your name.
01

end

continued in Vol. 02

t r a n s l a t i o n n o t e s

common honorifics

no honorific: Indicates familiarity or closeness; if used without permission or reason, addressing someone in this manner would constitute an insult.

-san: The Japanese equivalent of Mr./Mrs./Miss. If a situation calls for politeness, this is the fail-safe honorific.

-sama: Conveys great respect; may also indicate the social status of the speaker is lower than that of the addressee.

-kun: Used most often when referring to boys, this indicates affection or familiarity. Occasionally used by older men among their peers, but it may also be used by anyone referring to a person of lower standing.

-chan: An affectionate honorific indicating familiarity used mostly in reference to girls, also used in reference to cute persons or animals of either gender.

-senpai: A suffix used to address upperclassmen or more experienced coworkers.

-sensei: A respectful term for teachers, artists, or high-level professionals.

currency conversion

While conversion rates fluctuate daily, an easy estimate for Japanese Yen conversion is ¥100 to 1 USD.

page 30

The full text on the blackboard is an anonymous poem taken from the *Manyōshū* that reads, "Please don't ask me, 'Who goes there?' I'm waiting here for my love, In the September dew."

page 43

The background of the first panel on this page is a family altar; the woman in the picture is deceased.

page 59

In Japanese, Mitsuha struggles not with how to speak to Taki's male friends, but how to address herself. Japanese has multiple first-person pronouns; certain pronouns are only used by one gender, and they all project different attitudes, so Mitsuha is trying to figure out which pronoun Taki uses. She starts with *watashi*, the pronoun she personally uses (gender-neutral and a little bit formal); then she escalates to *watakushi* (also gender-neutral, extremely formal), backs down to *boku* (usually used by younger, polite, or subordinate men), and finally tries *ore* (a rougher pronoun used exclusively by guys.)

page 75

The name of Taki's place of work, Il Giardino Delle Parole, is Italian for "The Garden of Words," which is another Makoto Shinkai movie. Incidentally, Mitsuha's Classics teacher ("Yuki-chan-sensei") is one of the main characters in *The Garden of Words*.

page 133

The mention of the Kasumigaseki district is an indication that Taki's father is some sort of government employee. Most of Japan's cabinet ministry offices are located in this district, to the point that "Kasumigaseki" is used to refer to that branch of the government in general.

page 164

Takoyaki is a common festival food. Sometimes called "octopus dumplings," they're small balls of savory grilled batter with pickled ginger, green onion, and diced octopus inside. They're usually garnished with sauce, bonito flakes, shredded nori seaweed, and mayonnaise and eaten with a toothpick while they're still very hot.

~ your name.

your name.

Translation: Taylor Engel
Lettering: Abigail Blackman

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

YOUR NAME. Vol. 1

©Ranmaru Kotone 2016

©2016 TOHO CO., LTD. / CoMix Wave Films Inc. / KADOKAWA CORPORATION / East Japan Marketing & Communications, Inc. / AMUSE INC./voque ting co., ltd./Lawson HMV Entertainment, Inc. First published in Japan in 2016 by KADOKAWA CORPORATION, Tokyo. English translation rights arranged with KADOKAWA CORPORATION, Tokyo through TUTTLE-MORI AGENCY, INC., Tokyo.

English translation © 2017 by Yen Press, LLC

Yen Press, LLC supports the right to free expression and the value of copyright. The purpose of copyright is to encourage writers and artists to produce the creative works that enrich our culture.

The scanning, uploading, and distribution of this book without permission is a theft of the author's intellectual property. If you would like permission to use material from the book (other than for review purposes), please contact the publisher. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press
1290 Avenue of the Americas
New York, NY 10104

Visit us at yenpress.com
facebook.com/yenpress
twitter.com/yenpress
yenpress.tumblr.com
instagram.com/yenpress

First Yen Press Edition: June 2017

Yen Press is an imprint of Yen Press, LLC.
The Yen Press name and logo are trademarks of Yen Press, LLC.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not owned by the publisher.

Library of Congress Control Number: 2017934009

ISBNs: 978-0-316-55855-6 (paperback)
978-0-316-47314-9 (ebook)

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

BVG

Printed in the United States of America

